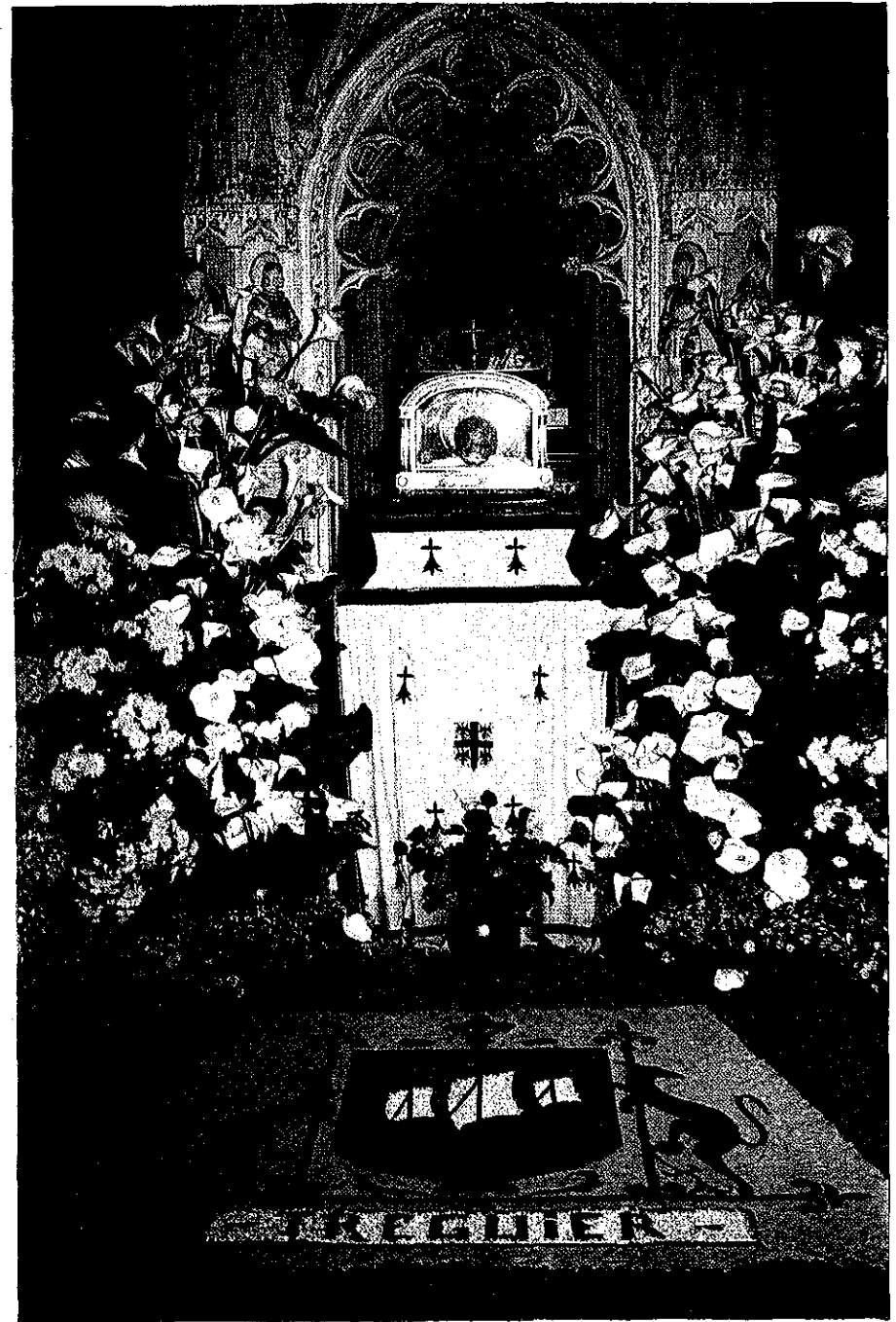


8N2-5-015



## La vie de SAINT YVES

Yves (Erwan) HELOURY naquit en 1253 au manoir de Kermatin en Minihy. Sa tendre enfance fut profondément marquée par sa mère, Azo du Quenquis, qui lui donna une solide éducation chrétienne.

A l'âge de 14 ans, accompagné de son précepteur, Jean de Kerhos, jeune clerc de Pleubian, il s'en alla à Paris suivre les cours de l'Université. Maître es-Arts à 20 ans, docteur en théologie à 24 ans, il étudia le Droit à la Faculté d'Orléans.

Après un court séjour à l'Officialité de Rennes, le jeune clerc est rappelé à TREGUIER par son évêque Alain de BRUC qui l'ordonne prêtre et le nomme OFFICIAL (juge en matière ecclésiastique et civile). Il se voit confier en même temps la paroisse de Trédrez. Plus tard, en 1294, il sera recteur de Louannec.

En moins de 20 ans, Dom Yves HELOURY va atteindre les sommets de la sainteté. De l'Official, les commissaires pontificaux chargés de l'enquête de canonisation diront : *«Il se montra, dans ses fonctions, sage et savant, juste et religieux, faisant à chacun prompt justice sans acceptation de personne»*. Plaidant un peu partout, même en dehors de la Bretagne, il se fait AVOCAT *«pour l'amour de Dieu»*, défendant la cause des pauvres, des veuves et des orphelins.

Disciple de Saint François, il mène une vie digne du Poverello d'Assise, pauvre parmi les pauvres, transformant son manoir en asile pour les malheureux, leur cédant son lit, leur donnant ses habits, les recevant chaque jour à sa table. Nul répit à ses pénitences; pour nourriture, quelques fèves; pour boisson, de l'eau claire; et des nuits entières passées en prière.

A Louannec, son zèle fait merveille, tandis que, missionnaire infatigable, il parcourt les campagnes, prêchant partout, dans les églises et aux carrefours, la Parole de Dieu.

La renommée de Messire Yves s'étend dans toute la Bretagne si bien que lorsque, usé par le labeur et les privations, il s'éteint sur son grabat, au matin du 19 mai 1303, une foule immense accourue de toutes les paroisses du Trégor accompagne sa dépouille jusqu'à la cathédrale de Tréguier. Ce fut la première procession de Saint Yves.

34 ans plus tard, le Pape CLEMENT VI, après une minutieuse enquête reconnaîtra officiellement le culte dont les Bretons, dès l'instant de sa mort, honoreront celui qui sera désormais leur Patron.

## SAINT-YVES, Notre Père

*Saint Yves, notre Père,  
Toi que nous implorons  
Reçois notre prière  
Et bénis tes Bretons*

La Bretagne t'appelle :  
Tu l'aimais autrefois;  
Sois-lui toujours fidèle  
Et reconnais sa voix.

Entends notre prière,  
Et, nous t'en conjurons,  
Sois à l'heure dernière  
L'avocat des Bretons.

Le laboureur t'implore  
En creusant le sillon;  
Donne-lui, donne encore  
Abondante moisson.

Guide sur l'onde amère  
Le nautonier breton;  
Pour lui, dans la chaumière  
On invoque ton nom

Bénis la main qui donne,  
Et le pauvre sans lieu,  
A la table bretonne,  
Aura la part de Dieu.

C'est la veuve craintive,  
L'orphelin sans tuteur :  
Ils t'adjurent, Saint Yves,  
D'être leur défenseur.

Fais croître la science  
Dans l'esprit des enfants;  
Garde leur innocence,  
Aux jours de leur printemps.

Le pécheur qui sommeille  
A l'ombre de la mort,  
A ta voix se réveille  
Disant : Je crois encor.

Anime de ton zèle  
Le zèle du Pasteur;  
Saint Yves, son modèle,  
Féconde son labeur.

Conserve-nous entière  
La foi que nous aimons,  
La foi vive et sincère  
Qui fit les Saints Bretons !

Que l'antique droiture,  
La gloire du pays,  
Demeure toujours pure  
Dans le cœur de tes fils.



# KANTIK SANT ERWAN



*N'an neus ket en Breiz, n'an neus ket unan,  
 N'an neus ket eur Zant evel Zant Erwan (Diou wech)*

'Neus ket en Argoad, na mui en Arvor,  
 Kouls ha zant Erwan vit an dud a vor.

N'an n'eus ket er vro, dre-holl e lerer,  
 Hag a ve ken mat vit al labourer.

'Neus ket kaerroc'h skouer d'an dud a lezenn,  
 Evit zant Erwan, skouer ar veleien.

Ha d'ar bevien gaez, ha d'an dud a boan,  
 N'an neus ket gwelloc'h evit zant Erwan.

'Neus ket eur chapel, e ðeder enni,  
 Gant mui a galon vit e Vinihi.

Mar fell d'ac'h an tu da gât ho mennad,  
 Pedet zant Erwan, ha pedet ervat.

Pegen mad pedi, pa ver trubuilhet,  
 Elec'h ma pedas ar Zant Breiz-Izel ?

Pegen brao pleustri an douar zantel,  
 Bet pleustret gwechall gant Zant Breiz-Izel ?

Eus a Gervarzin, stok d'ar Vinihi,  
 E oa ginidik Erwan Helouri.

Eno e c'hanas eun devez hon zant,  
 E bla daouzek kant tri hag hanter-kant.

Epad e vue, eur skouer vit an holl,  
 Bevomp eveltan, n'efomp ket da goll.

Da hanter-kant'la, e varvas neuze,  
 Hag a denn-askel, d'an Nenv e ine.

N'an neus ket en Breiz, eun liz ken kaer,  
 Hag e liz-Veur e kêr Landreger.

Evit Zant Tual, hon Zad binniget,  
 Dre urz zant Erwan, ec'h eo bet zavet.

Goude e varo, e gorf archedet,  
 En e liz-Veur, a oe douaret.

Eur bobl tud, bemde, adaleg neuze,  
 Deuas war e ve da bedi Doue.

Ha n'eo, ket hep mar, rak neus ket er vro,  
 Eur be've gwelet mui a vuzudo.

Yan Pemp, duk a Vreiz, 'vit hen enori,  
 Kaerass e ve d'Erwan Helouri.

Ar be dismantret kerz an Dispac'h Vras,  
 'Zo bet hadsavet, kaerroc'h vit biskoaz.

Eskob Zant Erwan, An Otrou Bouché,  
 Hen eo a reas adsevel ar be.

Kenkouls ha Treger, Goelo ha Kerne,  
 A lakas o maen barz ar be neve.

Ma n'eus ket eur zant evel zant Erwan,  
 Kaerroc'h vit e ve, n'an neus ket unan.

E miz Mae, bep'la, ve eur pardon kaer,  
 Pardon zant Erwan, e kêr Landreger.

Neb a ya da Rom, ar Gêr-Veur gristen,  
 War be Pêr ha Pôl a lar eur bedenn.

Plijout d'hon zant braz, neb a fell d'ean,  
 A dle war e ve dont da zaoulinan.

Deut ta Kristenien, deut da Landreger,  
 Ha ne gollfet ket, zur mat, hoc'h amzer.

Deut da Landreger, bet er Vinihi,  
 E c'hoarzo diwac'h Erwan Helouri.

Deut holl da bedi, Erwan Kervarzin,  
 Hag e ve red d'ac'h dont war ho taoulin.

A bep korn ar Vro, kentoc'h a bep ti  
 War do zant Erwan vefet selaouet.

Pedomp Bretoned, pedomp zant Erwan,  
 Brasoc'h zant vitan n'an n'eus ket unan.

## PARDON SANT ERWAN

War don Kanouen Breuriez ar Fe : C'houi pere zo Kristenien.

Diskan :

*Pa neo hirie ho Pardon, sant Erwan binniget,  
Pedet evit ho proiz, evit ar Vretoned :  
Hirie ann oll Vretoned ho ped a galon vad :  
Reit d'e otro Sant Erwan, reit d'e oll ho mennad.*

Pa deu miz Mè da vleuiant el liorzo ar vro,  
Miz Mè, miz ma Mamm santel, pa deu miz Mè enn dro,  
Me gleo, war zu Landreger, ar pemp kloc'h bras o son,  
Kleier Erwan ha Tual o c'helved d'ar Pardon.

M'ho kleo, otro sant Erwan, ô ma Sant binniget :  
Bep'la me dei d'ho Pardon, keit ha m'hallin kerzet :  
Bep'la me dei d'ho Pardon, rak c'houi ma chileo,  
Pa hoc'h Breton evel don hag eur zant en Envo.

O ! nag on bet evurus o tont, daleg bihan  
Gant ma mamm da Landreger, vit gwelet sant Erwan !  
- «Neb a bedo sant Erwan, e lere ar re-goz,  
N'o gras Doue er bed-man ha lod er baradoz».

Gwech-all oa el Landreger eur be eus a c'haeran,  
Be sant Erwan Helouri, gret gant Duk ar vro-man.  
Eno an holl Vretoned a deue da bedi,  
Eno roe sant Erwan mennad da bep-hini.

Eno zo bet burzudo, vel na oa ket gwelet  
Nag en Breiz, nag en Bro-C'hal, testo zo da laret :  
Eno rouane ar vro a deue dierc'hen,  
Da glask ive ho mennad digant *Tad ar bevien*.

Gant ar Revolusion e tigoueas en kaer  
Tud dife hag a dorras ar be a oa kent kaer.  
Ne vanas gant sant Erwan, a rez gant ar pave,  
Ne vanas met eur min ru, elec'h ma oa e ve.

Adzavet eo a neve be ar Zant binniget...  
Bennoz Doue d'an Eskob en deuz hen adzavet  
Bremen c'hoaz ar Vretoned a zeu evel gwech-all  
Da welet o sant Erwan, en iliz sant Tual.

Na pegen kaer eo gwelet, en devez ar Pardon,  
Paroujo koant bro Treger, gant ho frosesion !...  
Reit d'e peza c'houlennont, o ma Sant binniget :  
N'eus ket d'ho karet gwelloc'h en touez ar Vretoned.

Hirie eo diaes bevan en kêr evel war mez;  
Dre-oll zo poan ha trubuil, ha dre-oll dienez !  
C'houi oar petra zo kiriek, ô Sant Patron hon bro :  
Ar pec'hejo a dal d'imp eur walenn ken garo.

Gant Kamlezh ha Koatreven, Langoat ha Perwenan,  
Trezeni ha Lanviliñ; Priel ha Plouvouskan,  
Na kaeran prosesion, na kaeran banielo !  
Pep'la teuont d'ho Pardon gant sant Patron o bro.

Na pegen kaer eo gwelet, en de-se, o tremen  
Penn sant Erwan vinniget douget gant beleien !  
Pep pla ec'h a d'ar chapel en doa zavet gwech-all  
Ha d'an Itron Varia ha d'hon Tad sant Tual.

Bep'la pa deufet ermaes deus iliz Landreger,  
Pa efet d'ar Vinihi gant prosesion kêr.  
Gret eur zell, ô sant Erwan, eur zellik war ho pro,  
Ma vo furnez gant an dud hag ed n'o douaro.

Ni bedo a greiz kalon en chapel Kervarzin,  
Rag eno hoc'h eus pedet gwech-all war ho taoulin;  
Eno eo hoc'h eus laret hoc'h ofern diwezan,  
Pevar de, o sant Erwan, rôk kuitat ar bed-man.

## BREIZ-IZEL DA ZANT ERWAN

War don : *Na n-eus ket en Breiz.*

Diskan :

*Otro sant Erwan, klevet hon feden,  
Eus lein an Nenvo reit d'imp hon goulenn.*

1. Ni ya da ganant, holl bras ha bihan,  
Gloar hag enor d'ach, Otro sant Erwan.

2. Zant Erwan en Breiz dre-oll zo brudet,  
E Treger, Leon, Kerne ha Gwenet,

3. Gant tud a bep stad, uhel hag izel,  
E peder Erwan, a dost hag a bell.

4. Vit an holl e oa leun a garante,  
Evel gwir vreudeur o digemere.

5. Eun de e teuas Jezuz e-unan  
Da c'houl aluzenn digant zant Erwan.

6. Gret en deus ar vad hed e holl amzer,  
Bremen toug en Nenv eur gurunenn gaer.

7. Bep bla zant Erwan a zeu da welet  
Al lec'hioù zantel lec'h ma oa ganet.

8. Deiz e bardon bras, penn an den zantel  
A ve douget c'hoaz beteg e chapel...

9. Pegen brao pedi, sammet gant ar boan,  
Er chapel elec'h ma pede Erwan.

10. Na n-eus ket en Breiz eun iliz ken kaer  
Hag an iliz-veur e ker Landreger.

11. Evit zant Tual, ho tad binniget,  
Otro zant Erwan, c'houi n'euz hi zavet.

12. Eno'man ho Pe ha n'eus ket er vro,  
En defe gwelet mui a vuzudo.

13. Gant fians eta, ho pedfomm bemde,  
Hag evel doc'h c'houi ni garo Doue.

14. C'houi oa avokad pa oac'h er bed-man.  
Bet hon avokad en Nenvou breman.

## PRIERE A SAINT YVES

### REFRAIN

*Saint Yves, entendez nos prières,  
Montrez que vous restez encor,  
Tout comme aux vieux temps de nos pères  
Le plus grand des Patrons d'Arvor.*

1. Les grands exemples d'une mère  
Vous ont appris la sainteté,  
Combien puissante est la prière  
En la divine charité.
2. Aux étudiants, votre saint zèle,  
Votre angélique pureté,  
Vous imposèrent en modèle,  
Sans nuire à votre humilité.
3. Avocat de toute misère  
Toujours miséricordieux  
Vous défendiez les pauvres hères  
Pour seul prix de l'amour de Dieu.
4. Juge intègre et tout débonnaire  
Vous rendiez en toute équité  
Maintes sentences salutaires  
Empreintes de la Charité.

Air : *Salud d'ach Iliz ma farrouz.*

5. Saint Prêtre du Dieu de l'Hostie  
Vos mains ne savaient que bénir  
Votre éloquence en fut pétrie,  
Votre devise fut «SERVIR».
6. Puisant près du Saint Tabernacle  
Votre amour pour les malheureux,  
Vous multipliez les miracles  
Pour la gloire et l'amour de Dieu.
7. Secourez la veuve craintive,  
L'orphelin privé de tuteur,  
Guidez les marins en dérive  
Et bénissez le laboureur.
8. Donnez droiture et conscience  
Au juge comme à l'avocat  
Au prêtre, sainteté, science,  
Fécondiez son apostolat.
9. Saint Yves, juge pacifique  
Rendez à l'univers la Paix  
Obtenez par votre supplique  
Son règne sur terre à jamais.



10. Voyez ces foules accourues,  
Gens de loi, prêtres, ouvriers,  
En ce sanctuaire venues,  
Saint Yves, aujourd'hui, vous prier.
11. Puissions-nous, à l'heure dernière  
Près de Marie et de Jésus,  
Saint Yves, par votre Prière,  
Posséder la Paix des élus.

## GOUSPEROU

6.

*Hymne. 1. Quis poli sedem novus intrat hospes, Et ciet festos super astra plausus? Scilicet splendet socius supernis Civibus Y-vo. 2. Yvo virtutis fide-ique custos, Integræ solers probitatis altor, Juris asser-tor, domitorque fraudis Æthere regnat. 3. En tri-umphantem comitatur omnis Ordo virtutum, niveus-que candor, Et pudor castus, pi-etasque vani Ne-scia fastus. 4. Duceit æternis radi-ata flammis Charitas agmen, sua seque donans Fratibus, fratrum memori faventum Cincta corona. 5. Yvo qui mixtus superis voca-ri Pauperis gaudes viduæque tutor, Fac tibi tri-tos studeant patroni Pergere calles. 6. Laus sit ex-celsæ Triadi perennis, Quæ tibi præbens meritos ho-nores, Det tuis nobis precibus be-a-tæ Gaudi-a vi-tæ. A- men.*

